

Fútbol canario en el Olympiastadiom de Berlín

En la temporada 1968-69 la Unión Deportiva Las Palmas alcanza el subcampeonato de Liga de Primera División, tras el Real Madrid, y con ello adquiere el derecho de participar en la competición "Copa de ciudades en feria", conocida como la Copa de Ferias y organizada por la UEFA. Por este motivo el equipo amarillo sería el primero de Canarias en actuar en Europa en competición oficial. El rival que correspondió en el sorteo fue el Hertha de Berlín, un histórico equipo alemán del que se tenían muy pocas referencias y que se presentó en el Estadio Insular el 17 de septiembre de 1969. El partido de vuelta, el 1 de octubre se celebró en el Estadio Olímpico de la capital alemana, un histórico recinto donde se habían celebrado los JJ.OO de 1936.

PRIMERA PARTICIPACIÓN CANARIA EN EUROPA: LA U.D. LAS PALMAS EN EL OLYMPIASTADIOM DE BERLÍN © JAVIER DOMÍNGUEZ GARCÍA. 2009

FOTO: U.D. Las Palmas: Subcampeón de Liga 1968-69 En la temporada 1968-69 la Unión Deportiva Las Palmas alcanza el subcampeonato de Liga de Primera División, tras el Real Madrid, y con ello adquiere el derecho de participar en la competición "Copa de ciudades en feria", conocida como la Copa de Ferias y organizada por la UEFA. Por este motivo el equipo amarillo sería el primero de Canarias en actuar en Europa en competición oficial. El rival que correspondió en el sorteo fue el Hertha de Berlín, un histórico equipo alemán del que se tenían muy pocas referencias y que se presentó en el Estadio Insular el 17 de septiembre de 1969. El partido de vuelta, el 1 de octubre se celebró en el Estadio Olímpico de la capital alemana, un histórico recinto donde se habían celebrado los JJ.OO de 1936.

EMPATE A CERO Y EXPULSIÓN DE GUEDES

Las Palmas tuvo un mal comienzo en su debut en la Copa de Ferias, en el Estadio Insular, que registró un lleno completo, recibió la visita del Hertha. Un fútbol lento, lleno de pases y regates, unido a una lentitud desesperante, de todos sus hombres, sobre todo, Germán, que ha frustrado todo el juego que hacía Guedes. Los dos interiores de Las Palmas han fracasado en este aspecto y el fútbol local ha sido horizontal por completo e inofensivo de cara al marco alemán. El Hertha es un equipo bien conjuntado, fuerte, que ha hecho un juego práctico y que se atrincheró en su área sin apolotonamiento de hombres, para estar dispuestos en todo momento a atacar hasta el final de la primera parte, el equipo alemán se impuso casi siempre ante el juego lento de los isleños. En la segunda parte, los alemanes se han mostrado más cautos y han ido a asegurarse el empate a cero. Las Palmas fue a menos, y en el minuto 22, fue expulsado Guedes, capitán del equipo, al agredir a un contrario. La expulsión de Guedes, ha sido en realidad lamentable, pero justa. A partir de aquí el equipo canario apenas existió en el campo, ya que su ausencia, permitió que el centro del campo fuera una laguna, el equipo alemán ha dominado a placer el partido. De todas formas no marcó, porque se mostró siempre cauto y se ha dedicado a controlar más el balón que atacar. En el minuto 33, Steffenhage, falló otra clara ocasión al plantarse solo ante Oregui, al que intentó burlar, pero la pelota quedó en las piernas de Oregui, caído en el suelo. En el minuto 37, una mala salida de Oregui, dio lugar a Steffenhage, a tirar apuerta a marco vacío salvando Castellano, el gol al desviar de cabeza a córner. De todas formas, en el minuto 26, se escamoteó un claro penalty a Las Palmas, hecho por el defensa central Enders, en un manotazo al balón que ignoró por completo el colegiado portugués, originándose una gran bronca. Pero al margen de esto, Las Palmas ha hecho un fútbol muy deficiente y falto de ideas, porque se quiso jugar dominando la pelota con una lentitud desesperante, y esto ante un equipo como el alemán no era posible, porque se anticipaba siempre a la jugada. El Hertha, en los últimos minutos de partido, se dedicó a conservar la pelota y se llevó un valioso empate. Arbitró el colegiado portugués Rosa Díaz, que tuvo una buena actuación. Equipos: U.D. LAS PALMAS: Oregui; Martín, Tonono, Hernández; Castellano, Guedes; León, Gilberto II, Trona, Germán y Gilberto I. HERTHA BERLÍN: Fraydi; Gross, Hendres, Witt; Patzke, Ferschi; Altendirff, 1pta, Horr, Gayer y Steffenhagen. En el segundo tiempo Altendirff fue sustituido por Bredenfeld. (Extracto crónica DLP. Luis García Jiménez) Primer desplazamiento europeo de un club canario

FOTO: el autor del reportaje en el Olympiastadiom de Berlín. Mayo 2009.

El primer desplazamiento del club canario a la Europa continental fuera de la península ibérica se produjo a final de septiembre de 1969 tras jugar ante el Real Madrid (2-4) el sábado anterior en jornada de Liga. Con un ambiente muy caldeado por la derrota ante los blancos, con el penalty fallido por Castellano como centro de la polémica y la discusión, partió la expedición amarilla formada por Luis Molowny como entrenador y los jugadores Oregui, Hernández, Castellano, Tonono, José Luis, Justo Gilberto, Niz, León, Trona, José Juan, Germán, Gilbertol, Lemes, Menchu y Catalá. Pepe González como masajista y Atilio Ley, vicepresidente y Jesús García Panasco como el jefe de la expedición. Los periodistas Antonio Lemus y Luis García Jiménez también viajaban con el equipo que partió temprano desde Gando para Madrid en el "caravelle" de Iberia. En Madrid enlazaron para Frankfurt en un vuelo de dos horas que hacía Lufthansa y tras un intervalo en este aeropuerto, tomaban un tercer avión y volaban con la Pan Am al aeropuerto de Tempelhof en Berlín Oeste, donde llegó la expedición canaria por la tarde tras unas cuantas horas de vuelo desde Canarias. Acudieron a recibir al equipo isleño, además de directivos del equipo del Hertha, representantes de los medios de prensa, radio y televisión berlineses, pues se llegaba nada menos que con la aureola de ser Subcampeones de la Liga española tras el Real Madrid. La expedición canaria tras su recepción en el histórico aeropuerto de Tempelhof, se trasladó al Hotel Schweiserhof en una de las zonas más céntricas del Berlín Oeste, la avenida del Kufurtdamm o K'damm, donde acudieron algunos seguidores amarillos y españoles residentes en la antigua capital de Alemania. En los días de

estancia fueron acogidos cordialmente y se les ofrecieron una cálida acogida con regalos y visitas turísticas como la realizada a la Puerta de Brandenburgo, de ver el "Muro" que se había levantado en 1961 y que dividía la ciudad en dos partes y visitaron las instalaciones del periódico berlinés Bild Zeitung, un moderno edificio de 19 plantas. El martes entrenó la U.D. Las Palmas en el estadio Olímpico, que causó muy buena impresión por su grandioso aspecto, su cuidado césped y los modernos accesos en metro. Los jugadores hicieron ejercicios y Luis Molowny les dirigió el entrenamiento. Volvieron al hotel hasta el día del partido. El tiempo estaba fresquito, con unos 11 °C. Las Palmas no mereció perder en el Olympiastadion El partido de vuelta de Copa de Ferias, el Hertha de Berlín ganó por un tanto a cero a la Unión Deportiva Las Palmas, eliminándola del Torneo. El gol del Hertha fue logrado de penalty, en el minuto 23 de la segunda parte y lo marcó Paztke. El penalty lo cometió Castellano y fue muy riguroso el árbitro. Las Palmas no mereció perder y debió terminar el encuentro con un empate. El árbitro no pitó un penalty en el área alemana en el minuto 37 de la segunda parte, hecho por el defensa Wild. Las Palmas perdió una ocasión clarísima de marcar por medio de Trona, en el minuto 37 del primer tiempo. Ante unos 30.000 espectadores, arbitró el checo señor Hartmann, regular, muy casero en la segunda parte, perjudicando al equipo español. LAS PALMAS: Oregui, Hernández, Tonono, José Luis, Castellanos, Niz; León, Gilberto II, Trona (José Juan), Germán y Gilberto I. HERTHA: Volckman, Paztke, Gross, Witt; Wild, Enders; Altendorff,, Ipta, Grug, Gayr y Stefenhagen.

Apuntes y Notas.

EL MUNDO DEPORTIVO.Barcelona.1969

Luis García Jiménez.Diario de Las Palmas.

Antonio Lemus.Crónicas en La Provincia.1969.Las Palmas.

JAVIER DOMÍNGUEZ GARCÍA.2009